

PLEGARIA EUCARÍSTICA II

with English rubrics

The principal celebrant, with hands extended, says:

Santo eres en verdad, Señor,
fuente de toda santidad;

The principal celebrant and all concelebrants, holding their hands extended toward the offerings, say:

**por eso te pedimos que santifiques
estos dones
con la efusión de tu Espíritu,**

The principal celebrant joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and the chalice together, saying:

**de manera que se conviertan para nosotros
en el Cuerpo y  la Sangre
de Jesucristo, nuestro Señor.**

They join their hands.

**El cual,
cuando iba a ser entregado a su Pasión,
voluntariamente aceptada,
tomó pan, dándote gracias, lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the bread, if this seems appropriate.

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

The concelebrants join their hands, look toward the consecrated host as it is shown, and after this bow profoundly.

After this, the principal celebrant and all concelebrants continue:

**Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz,
y, dándote gracias de nuevo,
lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the chalice, if this seems appropriate.

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y
ETERNA,
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y
POR MUCHOS
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.
HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

The concelebrants join their hands, look toward the chalice as it is shown, and after this bow profoundly.

I. Then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Or:

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

II. Or, then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Cristo nos redimió.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor,
hasta que vuelvas.

III. Or, then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Cristo se entregó por nosotros.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Salvador del mundo, sálvanos,
tú que nos has liberado por tu cruz y
resurrección.

Then the principal celebrant and the concelebrants,
with hands extended, say:

**Así, pues, Padre,
al celebrar ahora el memorial
de la muerte y resurrección de tu Hijo,
te ofrecemos
el pan de vida y el cáliz de salvación,
y te damos gracias
porque nos haces dignos de servirte en
tu presencia.**

**Te pedimos humildemente
que el Espíritu Santo congrege en
la unidad
a cuantos participamos
del Cuerpo y la Sangre de Cristo.**

They join their hands.

With hands extended, one of the concelebrants or the
principal celebrant says:

**Acuérdate, Señor,
de tu Iglesia extendida por toda la tierra;
y con el Papa N.,
con nuestro Obispo N.,
y todos los pastores que cuidan de
tu pueblo,
llévala a su perfección por la caridad.**

He joins his hands.

With hands extended, another of the concelebrants or
the principal celebrant says:

**Acuérdate también de nuestros hermanos
que se durmieron en la esperanza
de la resurrección,
y de todos los que han muerto en
tu misericordia;
admítelos a contemplar la luz de tu rostro.
Ten misericordia de todos nosotros,
y así, con María, la Virgen Madre de Dios,
su esposo san José, los apóstoles
y cuantos vivieron en tu amistad
a través de los tiempos,
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,
compartir la vida eterna
y cantar tus alabanzas.**

The principal celebrant raises the paten with the host,
and the deacon, or in his absence, one of the
concelebrants, raises the chalice, while the principal
celebrant alone, or with all the concelebrants, says:

**Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.**

The people acclaim:

Amén.